



égalité  
virté  
eil créativité  
solidarite  
participation futur  
ouverture  
équilibre  
génie projets  
idées  
performance  
génération  
recherche  
Partage  
évolution  
déterminati  
ation courc  
méri

Coordination éditoriale:  
**Bureau de presse de la Présidence  
de la Région autonome Vallée d'Aoste**

Traductions:  
**Office de la langue française  
de la Région autonome Vallée d'Aoste**

Mise en page:  
**Bureau de photocomposition Régional**

Impression:  
**Imprimerie Régionale**

# INDEX INDICE

Présidence de la Région Assessorat du budget, des finances et du patrimoine <i>Presidenza della Regione</i> <i>Assessorato bilancio, finanze e patrimonio</i>	<i>pag. 5</i>
Assessorat de l'éducation et de la culture <i>Assessorato istruzione e cultura</i>	<i>pag. 8</i>
Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles <i>Assessorato agricoltura e risorse naturali</i>	<i>pag. 10</i>
Assessorat des activités productives, de l'énergie, des politiques du travail et de l'environnement <i>Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro</i>	<i>pag. 12</i>
Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public <i>Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica</i>	<i>pag. 14</i>
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales <i>Assessorato sanità, salute e politiche sociali</i>	<i>pag. 16</i>
Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports <i>Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti</i>	<i>pag. 18</i>



**PRESIDENCE DE LA REGION  
ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES,  
DU PATRIMOINE ET DES SOCIETES  
A PARTICIPATION REGIONALE  
PRESIDENZA DELLA REGIONE  
ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE,  
PATRIMONIO E SOCIETA PARTECIPATE**



Le Président  
et Assesseur par intérim  
**Laurent Viérin**

---

Tradurre in realtà l'idea di autonomia significa, per chi ha scelto di servire la comunità, assumersi le responsabilità che l'azione amministrativa in favore della comunità impone ogni giorno.

L'autonomia, di un individuo come di un popolo, è di fatto un concetto astratto. La sua assenza, invece, si percepisce, perché diventa sostanza. Questo è il principio che sta alla base dell'azione politica che abbiamo voluto esprimere con forza in occasione dell'approvazione del Bilancio regionale.

Se l'Assemblea legislativa della Valle d'Aosta, nella seduta del 19 dicembre di quest'anno, non avesse proceduto nel portare avanti la propria normativa finanziaria, nell'attesa del provvedimento di un altro Organo per procedere, avrebbe abdicato non solo alle proprie competenze, ma all'idea stessa che è alla base della sua esistenza, delegittimandosi. Nessun diritto, nessun riconoscimento è conquistato per sempre. Il primo dovere che abbiamo, nei confronti della comunità valdostana, è quindi quello di difendere la nostra autonomia dai tentativi di contenere, se non di ridurre, le prerogative costituzionali che essa ci garantisce. Prerogative che sono anche finanziarie, poiché un popolo, così come un individuo, può definirsi realmente autonomo solo nel momento in cui ha la possibilità di provvedere a se stesso, ai suoi bisogni, alle sue necessità, con le proprie forze. Anche economiche.

Con il decreto legislativo del 16 dicembre 2017, vengono attribuite alla Regione autonoma Valle d'Aosta nuove competenze legislative, che rafforzano l'autonomia operativa dei suoi Organi Istituzionali. In questo quadro, diventa impellente rinegoziare un accordo non solo di merito, ma soprattutto di sostanza con lo Stato, che deve assicurare alla Valle d'Aosta la certezza della sua capacità finanziaria in un periodo di medio termine, in modo da rendere possibile una programmazione di spesa certa, proiettata agli investimenti, per permettere riforme e un reale rilancio economico: in altre parole, al futuro.

Si l'on se tourne vers l'avenir, l'on prend conscience du fait qu'il est important de mettre en place des réseaux, de construire un système solide et uni pour dialoguer efficacement à tous les niveaux : Communes, Région, Gouvernement national ou Europe. La Vallée d'Aoste, frappée durement par la crise, est en train de se relever avec ses propres forces, mais ce processus est loin d'être terminé : les années qui nous attendent seront marquées par des choix stratégiques, qui devront être effectués dans tous les secteurs économiques et sociaux de notre communauté.

La Vallée d'Aoste doit être en mesure d'identifier une dimension qui lui soit propre et qui, en partant de ses origines, vise un nouvel essor – tout en ayant conscience des paradigmes imposés par une époque, celle de la globalisation, dont il faut tenir compte et avec laquelle il faut apprendre à dialoguer – et lui permette de retrouver son identité et ses racines.

Les perspectives possibles de développement, inhérentes à la montagne sous toutes ses formes, sont liées principalement au secteur du tourisme, à l'offre de produits œnogastronomiques, à la biodiversité, à la valorisation et à la protection de l'environnement, ainsi qu'au patrimoine historique et artistique de notre région. Ces facteurs d'attraction existent déjà : ils peuvent et doivent cependant être développés à l'avenir, par le biais d'une action qui porte, tant sur la qualité objective des atouts d'excellence locaux, que sur la communication des valeurs qui les accompagnent.

La green economy, da questo punto di vista, apre nuovi scenari in grado di rafforzare e valorizzare l'identità valdostana, in armonia con le sue tradizioni, le sue radici: occorre fronteggiare la globalizzazione assecondandola in parte, ovvero ricorrendo alla glocalizzazione, traslando sul mercato globale le eccellenze e le attrattive di un piccolo e caratteristico territorio come quello valdostano. Anche nel corso degli incontri che, in fase di predisposizione del Bilancio, abbiamo avuto con i diversi rappresentanti della società economica e civile, è emersa la voglia di riscatto, di crescita e di ripartenza. Tutte le anime, le espressioni e le espressività del nostro territorio sono chiamate a partecipare, in sinergia, a un modello nuovo per la Valle d'Aosta, che preveda anche una stretta collaborazione tra pubblico e privato.

---

E' questo un passaggio culturale, sociale ed economico necessario, senza il quale non sarà possibile avviare alcun piano di sviluppo territoriale futuro: dobbiamo mettere a fattore comune le progettualità esistenti, già in atto, per costruire un piano d'azione partecipato e complesso, in grado di tradursi in azioni forti e concrete che la Regione e i Comuni dovranno legittimare e supportare.

Al di là del green, altri fattori possono essere potenziati, altre opportunità riguardanti la creazione di un diverso contesto di vita e di lavoro vanno valutate, combinando tradizione e innovazione.

Trattando di crescita sostenibile è opportuno, ad esempio, mettere in campo interventi mirati nell'ambito dell'efficienza energetica e dell'utilizzo di energia rinnovabile, favorendo processi di efficientamento per gli edifici pubblici, implementando i servizi ICT, mettendo in rete tutte le ricchezze e le opportunità che offre il territorio.

Il primo punto su cui far convergere gli attori locali è dunque quello di fornire una regia unitaria che fornisca una piattaforma di efficace coordinamento tra i diversi progetti in campo, elaborando una serie di programmi di azione compatibili con una visione unitaria del futuro e con un progetto condiviso.

Fare sviluppo significa affiancare elementi fortemente innovativi alla conservazione e alla valorizzazione delle attività tradizionali, preservando la ricchezza dei saperi locali, di specifiche capacità, ma anche e soprattutto coniugare il fascino delle nostre più antiche risorse e tradizioni ad un processo di costante modernizzazione.

Infine è necessario restituire il sapere al territorio, perché quelle specifiche capacità possano trasformarsi in possibilità di futuro per i giovani. Un ruolo specifico per la formazione e la scuola, quindi, luoghi ove veicolare e rielaborare le competenze, e in senso più ampio, luoghi di diffusione e conservazione di una cultura caratterizzata da una forte impronta identitaria ma aperta al mondo.

In questo senso, l'autonomia della scuola deve concretizzarsi in un rapporto positivo con le esigenze delle comunità locali, che sono comunque chiamate a rispettare gli standard formativi del Paese nel quadro di una programmazione armonica dell'offerta educativa, che punti ad un multiculturalismo e al plurilinguismo reale. Dobbiamo ai nostri ragazzi e alla comunità tutta un progetto di sviluppo concreto, sostenibile, armonico, ma anche indipendente per originalità e per passione, tracciato sul solco dell'idea dei padri fondatori dell'Europa, quell'Europa dei Popoli che pone al centro del suo agire l'uomo e il territorio in cui vive.

# ASSESSORAT DE L'EDUCATION ET DE LA CULTURE ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA



L'Assesseur et Vice-Président  
**Emily Rini**

---

En 2018, l'activité de renforcement de notre bilinguisme sera poursuivie : le bilinguisme constitue, en effet, l'un des piliers de l'autonomie valdôtaine et l'école doit représenter le moteur de son développement, sans oublier les langues locales qui sont l'expression de notre patrimoine culturel, à préserver et à transmettre à nos jeunes.

Par ailleurs, il sera nécessaire de renforcer notre engagement pour consolider l'étude de l'anglais dans les écoles. Ces dernières pourront compter, à partir de l'année prochaine, sur le soutien apporté en classe par des stagiaires anglais qui fourniront un support linguistique aux élèves et constitueront une occasion d'échanges et de dialogue pour les enseignants.

Parmi les priorités de l'action menée par la Surintendance des écoles, citons

notamment les initiatives de formation qui concerneront toutes les disciplines et notamment le domaine scientifique et mathématique. Les cours de formation organisés jusqu'à aujourd'hui ont fait enregistrer une large participation des enseignants, conscients que la formation représente la clé du changement en vue de permettre aux écoles de relever au mieux les défis d'une société dont l'évolution est rapide et persistante.

La connexion entre éducation et formation professionnelle est destinée à être consolidée : il s'agit d'un véritable changement culturel qui voit la formation professionnelle et la croissance de l'offre de cours privilégiant le savoir-faire en tant que réponse à tous ceux qui souhaitent intégrer rapidement le monde du travail après leur scolarité obligatoire.

La recente pubblicazione del bando di concorso a 10 posti di dirigente scolastico consentirà, da un lato, di evitare l'affidamento di più istituzioni scolastiche a uno stesso dirigente, con conseguente minor qualità del servizio reso all'utenza e, dall'altro, di fare fronte al turn over dei dirigenti scolastici a seguito di pensionamento.

I fondi per l'Università della Valle d'Aosta sono stati incrementati di un milione di euro con il bilancio appena approvato: cresce quindi l'investimento della

Regione nel settore universitario e nella ricerca scientifica e, parallelamente, si moltiplicano le forme di collaborazione tra Università e Sovrintendenza in un'ottica di sinergia e circolarità del settore educativo regionale complessivamente inteso.

Il settore scolastico è stato interessato negli ultimi anni da profondi cambiamenti introdotti dalla cosiddetta "Buona scuola" (legge 107/2015) e, a livello regionale, dalle nuove *Adaptations*.

Momenti importanti per far valere le nostre specificità statutarie ed esercitare l'autonomia normativa di cui la Regione dispone in materia scolastica, salvaguardando il modello di scuola valdostana costruito nel tempo.

Per altro verso, l'ampiezza delle innovazioni che hanno interessato la Scuola e lo sforzo richiesto agli operatori scolastici necessitano, adesso, di un momento di riflessione, funzionale all'attuazione di quanto fatto e alla verifica di quanto rimane ancora da fare.

L'obiettivo resta quello di trovare soluzioni e strategie per garantire ai nostri giovani un solido bagaglio di conoscenze e competenze, nella consapevolezza che il rafforzamento e lo sviluppo del sistema scolastico sono alla base della crescita e della coesione della nostra comunità.

Comunità per la quale i beni culturali rappresentano una risorsa fondamentale, per la promozione e la valorizzazione del territorio valdostano, concorrendo a creare sviluppo socio-culturale e indotto economico. Per questo motivo porteremo avanti in nostro impegno sia sul fronte della tutela dei beni, al fine di renderli pienamente fruibili e godibili, sia sul fronte della loro valorizzazione all'interno di un progetto che mira a promuovere la conoscenza del patrimonio valdostano attraverso diverse chiavi di lettura, che possano avvicinare differenti tipologie di utenti. Tra gli interventi sui beni, abbiamo

già previsto l'avanzamento delle attività di progettazione rivolte alla salvaguardia dei castelli valdostani e, in particolare, del Château Valleise ad Arnad, del castello di Issogne, del Sarriod de La Tour e del castello alto a Saint-Pierre.

L'appalto e la realizzazione delle opere relative al II lotto di allestimenti nell'Area megalitica di Saint-Martin-de-Corléans, ad Aosta, completeranno l'area nord del Parco e del Museo archeologico del sito, finanziate con fondi europei 2014/2020 e fondi regionali.

Ulteriore priorità sarà la progettazione esecutiva, l'appalto e l'esecuzione delle opere relative a uno stralcio funzionale del progetto di fattibilità denominato "Aosta est" che prevede la messa a sistema dei più importanti monumenti della città di Aosta, tra i quali la Porta Prætoriana, la Torre dei Signori di Quart, il Teatro romano e la Tour Fromage.

Sul fronte della valorizzazione verranno riproposte alcune attività consolidate (Les Mots, Châteaux ouverts, Châteaux en musique, Plaisir de Culture), entrate ormai nelle aspettative culturali dei valdostani (e non solo) e saranno pianificate iniziative a sostegno di associazioni e enti pubblici e privati per l'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche. Verrà inoltre riproposta la Saison Culturelle, con la presentazione di un programma in grado di mantenere la rassegna ai più alti vertici culturali. Le compagnie teatrali valdostane saranno a loro volta oggetto di particolare attenzione e valorizzazione, attraverso il finanziamento di attività e eventi a carattere teatrale, tra cui lo Charaban.

E come ogni anno, a sostegno dell'utilizzo del patois e del francese, si svolgeranno il Concours Cerlogne e la Semaine de la Francophonie, momenti ai quali si aggiungerà la Fête valdôtaine et internationale du patois.

# ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

## ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI



L'Assesseur  
**Alessandro Nogara**

---

Abbiamo in questi mesi voluto dare risposte il più possibile puntuali a un settore che aveva subito tagli importanti e che aveva bisogno di essere nuovamente rilanciato. Il nostro impegno proseguirà sulla strada avviata, affinché l'agricoltura ritorni ad avere un ruolo centrale e determinante nello sviluppo della Valle d'Aosta, attraverso prospettive capaci di riconoscerne l'importanza per i risvolti socio-economici, legando a queste prospettive le professionalità delle aziende e dei diversi soggetti operanti sul territorio che sono l'espressione del legame che il settore ha con l'identità rurale della comunità valdostana. Continueranno quindi le azioni di rilancio e valorizzazione del settore agricolo, già avviate nel corso del 2017 con il Pacchetto Agricoltura.

Le azioni che porteremo avanti nel triennio si articoleranno in modo particolare su alcuni volet specifici:

- gli investimenti a sostegno del settore agricolo e zootecnico;
- gli interventi a favore dei Consorzi di miglioramento Fondiario (CMF) anche in un'ottica di valorizzazione del territorio;
- le azioni in ambito forestale finalizzate alla salvaguardia e tutela del territorio

In ambito agricolo-forestale agiremo attraverso misure di investimento e innovazione per sostenere la competitività delle nostre aziende, il ricambio generazionale anche attraverso la formazione di giovani e l'adozione di pratiche agricole innovative. Un'attenzione particolare sarà dedicata ai processi di valorizzazione e promozione-commercializzazione del prodotto "green Valle d'Aosta" e alle produzioni di qualità, anche mediante la creazione di un'unica identità visiva che si inserisca nella proposta di un'offerta turistica del territorio. In questo ambito la Fontina DOP e le altre produzioni di eccellenza della filiera agroalimentare di qualità del territorio, unitamente ai prodotti della filiera vitivinicola, saranno al centro di nuove azioni di comunicazione condivise

con i partner istituzionali prevedendo anche la creazione di un marchio di qualità da cui potranno partire nuove sfide.

Per quanto attiene il settore zootecnico, i nostri sforzi saranno indirizzati al miglioramento della razza e della qualità. In tale senso lavoreremo per favorire l'incremento del reddito delle nostre aziende anche attraverso le attività che possano incentivare la monticazione, gli investimenti sugli alpeggi e la valorizzazione di iniziative rivolte alla comunità che sappiano testimoniare il valore della tradizione agricola.

Toujours dans le domaine agricole, après avoir adopté les instruments législatifs utiles à garantir le soutien des catégories concernées en cas de dommages dus aux calamités naturelles et à la faune sauvage, nous avons engagé les procédures nécessaires pour mettre en œuvre des mesures de prévention appropriées afin de couvrir les frais d'assurance et les pertes de production.

Un autre volet d'actions pour l'avenir est constitué par la relance des investissements en faveur des consortiums d'amélioration foncière. Les consortiums sont depuis toujours un point de repère important pour notre territoire et pour la gestion des ressources hydriques de notre région. Ces organismes, qui soutiennent depuis toujours l'activité agricole et sont un exemple tangible d'une ruralité qui caractérise aujourd'hui encore l'identité de notre communauté, nécessitent d'une attention plus importante et d'une action planifiée de raccord entre le territoire et l'Administration régionale.

Voilà pourquoi nous avons prévu de réaliser en 2018 une série d'interventions planifiées et respectueuses du principe de territorialité, afin de contribuer de manière concrète au maintien de l'efficience

et de la sécurité des infrastructures agricoles. Parallèlement, dans le but de contribuer à simplifier les procédures bureaucratiques des Consortiums, nous veillerons à favoriser l'achèvement des remembrements fonciers pour favoriser la durabilité économique des entreprises et la gestion locale.

Nous estimons que l'agriculture peut contribuer également au développement du secteur productif régional, notamment par la création de nouvelles perspectives en termes d'emploi.

C'est dans cette direction que s'inscrivent les investissements dans les secteurs forestier et agricole. Pour ce qui est des chantiers nous avons voulu donner au cours de cette année une première réponse à la crise de l'emploi traversée par la Vallée d'Aoste, avec l'augmentation des journées de travail et les nouveaux recrutements. Dans un proche avenir, nous entendons mettre en œuvre, grâce à l'ouverture de nouveaux chantiers forestiers et agricoles, un plan d'interventions visant la protection et l'entretien du territoire et de l'environnement. Cela comportera de nouvelles modalités de recrutement du personnel nécessaire à la réalisation de ces actions et la redéfinition des contrats des travailleurs du secteur des aménagements hydrauliques et forestiers. Nous réussissons ainsi, d'une part, à recruter environ 400 ouvriers pour une période de 120 journées, créant ainsi des possibilités concrètes en termes d'emploi, et d'autre part à contribuer au soutien des activités économiques locales en attribuant des travaux à des entreprises. L'objectif à atteindre à moyen terme reste en tout cas celui de la création d'une Agence agricole et forestière.

**ASSESSORAT DES ACTIVITES PRODUCTIVES,  
DE L'ENERGIE, DES POLITIQUES DU TRAVAIL  
ET DE L'ENVIRONNEMENT**  
**ASSESSORATO ATTIVITA PRODUTTIVE,  
ENERGIA, POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE**



L'Assesseur

**Jean-Pierre Guichardaz**

---

I frequenti avvicendamenti in seno all'Amministrazione regionale, l'approssimarsi delle elezioni per il rinnovo del Parlamento e del Consiglio regionale, le manovre finanziarie nazionali, a volte non in linea con gli impegni politici e normativi cogenti, non favoriscono di certo una programmazione sul lungo termine dell'azione amministrativa e soprattutto rendono difficile operare secondo una logica di continuità.

Al netto delle difficoltà evidenziate, abbiamo ritenuto opportuno di far prevalere il senso di responsabilità, post ponendo all'interesse generale qualsiasi ragionamento politico ed elettorale, valutando la bontà o meno delle scelte assunte dalle precedenti amministrazioni, confermandole laddove utili alla collettività, implementandole qualora insufficienti o carenti, prevedendo nuove misure, nell'esclusivo interesse dei cittadini.

Attraverso la legge finanziaria, che è l'atto politico e programmatico per eccellenza, abbiamo pertanto fissato le priorità per i prossimi anni, consci che dobbiamo guardare allo sviluppo delle attività economiche, subordinandolo, però, alla conservazione e preservazione del nostro patrimonio ambientale. Questa combinazione di intenti ci ha portato a considerare la necessità di intraprendere un percorso, che auspichiamo irreversibile, di sviluppo di politiche green, convinti che la fragilità del delicato ecosistema valdostano, le peculiarità idro-geologiche e la limitata superficie del nostro territorio siano atout sui quali investire e non impedimenti.

---

D'une part, nous entendons poursuivre le processus, long et complexe mais indispensable, relatif à la candidature du Massif du Mont-Blanc pour son classement comme « Patrimoine mondial de l'humanité UNESCO », en signant un premier protocole avec la France et la Suisse et en engageant à cette fin les ressources nécessaires ; d'autre part, nous avons voulu financer des lois sectorielles spécifiques utiles à favoriser l'installation d'entreprises industrielles de moyennes et grandes dimensions ayant dans leur ADN une orientation vers la recherche et l'innovation, avec notamment des caractéristiques de durabilité environnementale de pointe.

La combinazione virtuosa tra valorizzazione e conservazione del territorio e sviluppo delle attività produttive green ad alto valore tecnologico, in prospettiva dovrebbe sviluppare nuovi percorsi, sui quali stiamo lavorando in intesa con le nostre strutture del Dipartimento delle Politiche del Lavoro, che hanno come mandato per gli anni a venire una rivisitazione dell'offerta formativa e professionalizzante, che consideri le nuove necessità derivanti dagli indirizzi politici, ma anche dalle mutate condizioni socio-economiche. Prevedere una rete concreta e accessibile di incentivi all'occupazione, subordinati in buona parte all'incremento del bagaglio di competenze e della professionalità dei singoli, è uno degli obiettivi più ambiziosi sui quali le nostre strutture stanno lavorando, anche attraverso il ripristino dei meccanismi di finanziamento FSE.

Oltre a queste misure finanziarie e riorganizzative finalizzate ad aumentare il complessivo livello di competenze dei potenziali lavoratori abbiamo operato, in sinergia con altri assessorati, per sviluppare esperienze virtuose che coinvolgano imprese, istituzioni scolastiche, incubatori, poli di ricerca sempre nello spirito di incentivare l'alta formazione, la crescita culturale della popolazione e l'insediamento di realtà produttive virtuose.

Infine abbiamo avviato l'iter per la fattibilità di una norma per lo sviluppo di una mobilità a bassissimo impatto ambientale.

# ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA



L'Assesseeur  
**Mauro Baccega**

---

Si sta portando a compimento il lungo processo di consultazione pubblica, iniziato nel 2016, per la costruzione del Nuovo Piano di Tutela delle Acque (PTA), documento fondamentale per consentire il raggiungimento e la salvaguardia degli obiettivi di tutela e conservazione dell'equilibrio ambientale e del miglior utilizzo della risorsa acqua, tenuto conto dell'evoluzione della cultura ambientale e della crisi economico-finanziaria e sociale in corso.

Altro aspetto di prioritaria importanza è la programmazione degli interventi per la difesa del suolo, sia per quanto riguarda i fenomeni di frana che quelli di inondazione. Tenuto conto che gli eventi degli ultimi anni hanno ormai dimostrato che è illusorio pensare di poter conseguire un obiettivo di sicurezza assoluta e totale e che, quindi, l'accettazione di un certo grado di rischio è necessaria, è di fondamentale importanza l'adozione di misure di protezione individuando le priorità di intervento e le strategie da attuare. A tale proposito, è ormai pronto per l'approvazione da parte della Giunta regionale il programma di azioni per la prevenzione e la mitigazione del rischio idrogeologico mediante azioni strutturali per i dissesti di versante e per il rischio idraulico, che potrà essere sviluppato nei prossimi anni sulla base delle diverse fonti di finanziamento.

Si chiude un anno difficile, sia dal punto di vista politico che amministrativo.

Nel mese di ottobre 2017, una nuova alleanza autonomista si è formata, alla quale abbiamo partecipato - come nuovo gruppo Edelweiss Popolare Autonomista Valdostano - , con convinzione, per il rilancio della Regione e per costruire un progetto di lungo periodo che getti le basi per una solida alleanza, in previsione delle future elezioni regionali.

Rientrato a condurre politicamente l'Assessorato Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica, le tematiche da riprendere in mano sono state parecchie e in pochi mesi, si è cercato di dare un nuovo impulso ad una macchina amministrativa già complessa, tenuto anche conto della necessità di predisporre un nuovo bilancio per il 2018. Come sempre, particolare attenzione è stata posta alla cura e difesa del territorio.

La sécurisation des bâtiments scolaires du point de vue sismique est un autre dossier important. Là encore, après un travail entrepris dès septembre 2016, nous avons préparé un plan opérationnel afin de vérifier le niveau de vulnérabilité sismique des bâtiments scolaires, sur la base de l'évaluation des conditions des différentes structures, ce qui nous permettra de programmer les interventions de sécurisation à réaliser au cours des prochaines années.

En ce qui concerne la nouvelle école qui doit être construite à Tzamberlet, dans la Commune d'Aoste, nous avons relancé la procédure d'adjudication des travaux qui s'était enlisée après le recours devant le TAR introduit par certaines entreprises. Cette école est en effet fondamentale en vue de la mise en œuvre du Plan des interventions sur les écoles régionales, qui a été approuvé en 2016 et à l'issue duquel les établissements d'enseignement secondaire du deuxième degré d'Aoste seront regroupés dans 5 pôles scolaires modernes.

Du point de vue administratif, les profonds changements qui sont intervenus du fait des contraintes législatives ont engendré des modifications substantielles dans la gestion de certaines procédures. C'est notamment le cas des nouvelles modalités de gestion des marchés publics : la Centrale unique d'attribution des marchés qui a été créée est devenue le centre névralgique de gestion de tous les marchés, tant pour la Région que pour les collectivités locales, et assure non seulement le respect de la loi, mais aussi une efficacité et une efficacité accrues, autant d'avantages qui ne feront que se renforcer grâce à aux compétences spécifiques de son personnel.

Mais depuis environ deux ans, le défi que la Région doit relever consiste à simplifier les procédures administratives pour les particuliers et pour les entreprises, qui ont besoin de recevoir des réponses concrètes dans des délais raisonnables.

J'aimerais souligner à ce propos que nous avons atteint un objectif essentiel en matière de politique du logement en cette fin d'année 2017, puisque le 1er janvier 2018, à la suite de l'accord de programme signé en juillet 2015 avec la Région et la Commune d'Aoste, l'Agence régionale pour le logement public devient le seul et unique gérant de tout le patrimoine des logements publics : une gestion unique pour plus d'efficacité.

Sempre nella direzione di una migliore risposta alle esigenze dei cittadini, il 1° di novembre 2017 sono entrate in vigore le nuove norme per l'erogazione dei mutui prima casa e per il recupero del patrimonio edilizio privato. Grazie alla nuova delibera approvata, si è dato rilancio ai mutui a tasso agevolato che, in questi due mesi di sperimentazione, hanno avuto un deciso incremento di domande presentate. Nei prossimi mesi questa amministrazione sarà impegnata a sostenere questo tipo di intervento, anche dedicando nuove risorse finanziarie, tenuto conto che i nuovi mutui a tasso agevolato rappresentano un forte sostegno per l'economia valdostana ed in particolare per le imprese del settore edile. Vorrei lasciare in questa nota un pensiero per la mia Aosta, che con più adeguate risorse economiche e con la determinazione di tutti diventi la Capitale di questa nuova Autonomia, in sinergia con la Regione. Siamo alla vigilia di due importanti appuntamenti elettorali che devono vedere al centro dell'azione politica delle forze autonomiste la definizione del contenzioso con lo Stato per quanto riguarda il contributo al risanamento della finanza pubblica, affinché la nostra Regione possa avere certezza delle risorse di cui disporre. Le nostre rimostranze con lo Stato dovranno però anche proiettarsi verso l'ottenimento definitivo di una rappresentanza della Valle d'Aosta al Parlamento Europeo, convinti che l'Europa delle Regioni possa rafforzarsi solo attraverso la rappresentanza anche delle minoranze.

# ASSESSORAT DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

## ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI



L'Assesseeur  
**Luigi Bertschy**

---

Dopo l'intervenuta ristrutturazione, nell'anno 2017, della governance e dell'organizzazione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, attraverso la ricomposizione della Direzione strategica, l'adozione del nuovo atto aziendale e l'allocatione di risorse incrementali e stabili sul triennio, il 2018 si annuncia come un anno di intenso lavoro per migliorare la performance e l'efficienza e l'efficacia complessiva degli interventi in ambito sanitario. Gli interventi su cui si concentrerà l'azione dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali riguarderanno la prevenzione, per dare sviluppo ad una medicina territoriale sempre più proattiva attraverso l'introduzione dell'infermiera di famiglia, l'associazione dei pediatri e dei medici di medicina generale; la valorizzazione dei servizi sanitari territoriali, per costruire un

modello di risposta ai bisogni di salute sempre più adatti ad una popolazione di montagna; il governo delle liste di attesa e l'unificazione del CUP; il rafforzamento dell'integrazione tra l'area sanitaria e l'area sociale attraverso la presa in carico integrata dei bisogni socio-sanitari e l'introduzione della figura del case-manager, che diventa il referente della famiglia e il responsabile dell'attuazione del Piano Assistenziale Individuale (PAI) e del Piano Educativo Individuale (PEI); la valorizzazione degli investimenti tecnologici e la formazione delle professioni sanitarie e delle specializzazioni mediche.

In materia di welfare, la non autosufficienza nella popolazione anziana e la disabilità sono due ambiti di fragilità sui quali il 2017 ha acceso un faro e una riflessione profonda, che non si è limitata al solo esame delle problematiche gestionali contingenti e alla definizione delle possibili soluzioni ma ha inteso definire le politiche di gestione di questi ambiti di bisogno per impostare dei sistemi integrati di interventi e misure capaci di rispondere adeguatamente alle sfide dei prossimi 10/15 anni. L'impegno dell'Assessorato per questo nuovo anno si focalizzerà:

- per le persone anziane sulla riforma del sistema di welfare della Valle d'Aosta che dovrà prevedere non solo il ripensamento e la revisione del modello gestionale dei servizi assistenziali residenziali e semi-residenziali, ma anche l'evoluzione, nel medio periodo, verso un sistema formato da una pluralità di misure assistenziali tra loro integrabili;

- per le persone con disabilità, a partire dal documento finale della settimana di lavoro "Ricomincio dal 3", in cui sono stati declinati gli obiettivi da raggiungere e che sarà confermato da un atto deliberativo nei primi giorni del 2018, l'Assessorato intende applicare la valutazione multidimensionale delle funzionalità su base ICF per costruire il progetto di vita della persona disabile;

- sul rafforzamento dell'integrazione con gli assessorati istruzione e politiche del lavoro per gestire la delicata fase del passaggio dall'adolescenza (scuola) alla fase adulta; proporre un'evoluzione dei servizi erogati presso i CEA .

Les politiques concernant les familles et les jeunes sont une priorité pour le développement social de notre communauté. L'année 2018 sera marquée par la naissance de nouvelles actions conçues pour les jeunes, qui viseront notamment l'insertion de ces derniers dans le monde du travail et axées sur le soutien aux jeunes familles, et sera caractérisé par un renforcement des mesures de protection en faveur de personnes en situations de fragilité et des mineurs à risque. Par ailleurs, le coupon (voucher) qui réduit de 20% (jusqu'à un maximum de 100 euros) le coût mensuel des services de crèche et de nourrice agréée sera la première mesure de soutien aux jeunes familles qui entrera en vigueur, pour trois années, à partir de 2018. Le renforcement de

la protection des mineurs en situation de difficulté personnelle ou familiale, grâce aux interventions de placement et d'accueil ou à l'intégration dans une communauté, constituent une importante mesure de prévention visant à identifier de manière précoce les situations de malaise et les problèmes qui risquent de s'aggraver à l'âge adulte. Une autre mesure sera la promotion de formes d'association et de coopération entre les jeunes étudiants ou les nouveaux diplômés dans le domaine de la santé et de l'aide sociale, grâce notamment à la réalisation de projets comme « Welfare J Lab », qui sera lancé en 2018 et entend offrir aux jeunes des opportunités d'intégrer le monde du travail, tout en encourageant le renouvellement des générations et l'innovation dans ce secteur, et en doublant également le nombre de bourse d'études pour la spécialisation. En outre, 2018 verra aussi le renforcement de la mesure du service civil entendu comme instrument social dans les zones à risque de dépeuplement, de dispersion, d'isolement social, mais aussi comme animation territoriale pour les jeunes. Enfin, certaines aides sociales seront remplacées par une mesure unique de soutien à la famille. Par ailleurs, l'introduction du facteur famille fera graduellement l'objet d'une analyse en tant que mesure corrective de l'ISEE.

# ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

## ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI



L'Assesseeur

**Aurelio Marguerettaz**

---

Nel 2018 l'Assessorato proseguirà le attività di promozione in Italia e all'estero, incrementando in particolare le risorse destinate agli investimenti pubblicitari e avvalendosi dell'immagine degli atleti Federica Brignone e Federico Pellegrino quali testimonial dell'offerta turistica. I due giovani valdostani che legano il loro nome a straordinarie imprese sugli sci crediamo infatti possano rispecchiare tutti gli elementi che vogliamo collegare alla nostra proposta promozionale, che vuole richiamare lo sport, la neve, la natura, la voglia di varcare i confini, il rigore, la spensieratezza dell'essere giovani e l'eccellenza.

Il 2018 vedrà poi il ritorno del Giro d'Italia in Valle d'Aosta, con l'arrivo a Breuil-Cervinia previsto per il 26 maggio.

Un grande evento promozionale per la Valle d'Aosta, che porterà le immagini della nostra regione in tutto il mondo. Per l'occasione saranno realizzate azioni di promo-commercializzazione, in collaborazione con le amministrazioni comunali interessate per accogliere al meglio la grande Carovana rosa e fidelizzare appassionati e turisti. Una particolare attenzione sarà dedicata alle componenti dell'offerta legate al turismo culturale e alle proposte di turismo outdoor. La partecipazione a progetti cofinanziati da fondi europei avrà l'obiettivo di valorizzare il patrimonio culturale materiale e immateriale del territorio e sviluppare l'offerta di attività da svolgersi all'aria aperta. Sarà peraltro sviluppato il progetto strategico "Cammino Balteo" (ex "Bassa Via della Valle d'Aosta"), con la presentazione del nuovo prodotto e l'inaugurazione di un primo tratto del percorso ad anello destinato a valorizzare le località, i percorsi e i paesaggi di media quota. Per quanto riguarda le infrastrutture sportive sarà completata l'attuale rete

di percorsi ciclo-pedonali mediante realizzazione di nuovi tratti o sistemazione degli esistenti, e saranno realizzati interventi di adeguamento strutturale ed energetico delle piscine regionali di Aosta, Verrès e Pré-Saint-Didier.

Sarà migliorata la normativa in materia di strutture ricettive con l'approvazione in particolare di disegni di legge sulle attività delle agenzie di viaggio e dei tour operator e sulla disciplina degli incentivi urbanistici a favore delle strutture ricettive.

In materia di trasporti, sarà completata la predisposizione del Piano regionale dei trasporti e saranno mantenuti i servizi a chiamata a finalità turistica, per lo sci e per il trekking, così come i collegamenti con gli aeroporti di riferimento (Caselle, Malpensa e Ginevra), per i quali stiamo sperimentando un servizio a chiamata di taxi bus e non più corse di linea, per migliorare l'offerta e per un più oculato impegno delle risorse, calcolate sulla base dell'effettiva domanda.

Le Programme stratégique des interventions pour un chemin de fer moderne et un système public intégré des transports efficace sera également approuvé. Par ailleurs, le marché pour le service ferroviaire, lancé en 2017, sera attribué, et cinq nouveaux trains bimodaux entreront en service à partir du printemps prochain.

Sur la base de l'accord-cadre et du protocole d'entente signés avec Rete Ferroviaria Italiana (RFI) SpA, les scénarios du futur développement du chemin de fer ont été définis : ces derniers prévoient des analyses et des projets en vue de l'amélioration de la ligne ferroviaire valdôtaine.

Quant à l'aéroport, il sera procédé à la finalisation de la mise à jour du Master Plan et du projet de l'aérogare, pour laquelle les travaux ont été suspendus en raison de la faillite de la société de construction.

Nel settore degli impianti a fune saranno ulteriormente approfondite le valutazioni di fattibilità tecnico – economica per due ambiziosi progetti. Si tratta di collegare i comprensori di Monterosa e Cervinia e di collegare Pila (e di conseguenza la città di Aosta) a Cogne, per arricchire l'offerta neve di due domaine skiable dal potenziale straordinario. Le decisioni sono complesse perché devono basarsi su valutazioni di carattere tecnico, economico, finanziario e ambientale. Saranno poi realizzati interventi puntuali di riqualificazione delle strutture esistenti, che prevedono la realizzazione della nuova telecabina Champoluc Crest e la conclusione dei lavori per la nuova sala congressi delle Funivie SkyWay e per il museo del vecchio impianto al Pavillon, iniziative queste ultime che completano la straordinaria location nata con il rifacimento delle funivie del Monte Bianco. Un impianto sul quale la Valle d'Aosta ha investito molto e che sta già ripagando tutto il territorio regionale in termini di accessi, ma soprattutto in termini di immagine, regalando un sorprendente viaggio al tetto d'Europa, il Monte Bianco.



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**